



WELEDA

Information für Patientinnen und Patienten

## Weleda Schnupfen-crème

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Weleda Schnupfen-crème angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Schnupfencreme bei verstopfter

Nase angewendet werden. Weleda Schnupfencreme bewirkt das Abschwellen der Nasenschleimhäute und vermindert den Nasenfluss, so dass wieder frei geatmet werden kann. Bei trockenem oder krustenbildendem Schnupfen wirkt sie lösend.

Die Wirkung der Weleda Schnupfencreme beruht auf einer ausgewogenen Mischung von verschiedenen Heilpflanzenauszügen, welche die Funktion der Nasenschleimhäute fördern. Weleda Schnupfencreme ist angenehm im Geruch.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Bei anhaltenden Atembeschwerden sollten Sie Ihren Arzt aufsuchen. Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Weleda Schnupfencreme gleichzeitig angewendet werden darf.

### Wann darf Weleda Schnupfen-crème nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Weleda Schnupfencreme darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe sowie bei Säuglingen bis zum vollendeten 1. Lebensjahr. Bei Kindern bis 7 Jahren sollte die Salbe nur kurzfristig angewendet werden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie - an anderen Krankheiten leiden, - Allergien haben oder - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

### Wie verwenden Sie Weleda Schnupfencreme?

Falls vom Arzt bzw. der Ärztin nicht anders verschrieben, 3mal täglich kleine Mengen in die Nase einbringen, unter leichtem Massieren von aussen verteilen und dann aufziehen. Die Anwendung empfiehlt sich besonders anders vor dem Schlafengehen. Bei besonderer Reizempfindlichkeit der Schleimhäute nur äusserlich auf die Nasenflügel und im Bereich der Nasenlöcher anwenden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/ Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Weleda Schnupfencreme haben?

Bei reizempfindlichen Schleimhäuten kann wegen des Mentholgehaltes ein Brennen nach der Anwendung ausgelöst werden. In diesem Fall empfindet sich, Weleda Schnupfencreme aussen auf die Nasenflügel aufzutragen. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel

ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

Im Kühlschrank (2–8°C) lagern. Nach dem Öffnen 1 Monat haltbar.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Weleda Schnupfencreme enthalten?

1g Salbe enthält: ethanolische Auszüge aus: 12mg ganzer frischer Pflanze des Roten Sonnenhuts und 10mg frischen Berberitzenfrüchten und 10mg frischen Schlehdornfrüchten und 0,1mg frischer Wurzel der Zaunrübe / Eukalyptusöl 3,88mg / Pfefferminzöl 3,88mg / Aesculin 1,10mg / Dextrokampher 0,12mg / Thymianöl 0,12mg.

Hilfsstoffe: gereinigtes Wasser, dickflüssiges Paraffin, gelbes Vaselin, Alkohol, Magnesium-Aluminium Silikate, Wollwachs, Lecithin.

### Zulassungsnummer

09232 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Weleda Schnupfencreme? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Tuben à 6,5ml.

### ZulassungsinhaberIn

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Oktober 2006 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Pommade contre le rhume Weleda

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand la Pommade contre le rhume Weleda est-elle utilisée?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade contre le rhume Weleda peut être utilisée en cas de difficultés d'un nez bouché. La Pommade contre le rhume Weleda décongestionne les muqueuses nasales et réduit l'écoulement nasal facilitant ainsi la respiration. Elle soulage en cas de rhinite sèche ou croûteuse.

L'effet de la Pommade contre le rhume Weleda repose sur un mélange équilibré

de différents extraits de plantes médicinales, qui favorisent la fonction des muqueuses nasales.

La Pommade contre le rhume Weleda a une odeur agréable.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si les difficultés respiratoires persistent contactez votre médecin.

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si la Pommade contre le rhume Weleda peut être utilisée simultanément.

### Quand la Pommade contre le rhume Weleda ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

La Pommade contre le rhume Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants et chez le nourrisson jusqu'à la fin de la première année.

Chez les enfants âgés de moins de 7 ans, la pommade ne devrait être appliquée que pendant une courte durée.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

### Comment utiliser la Pommade contre le rhume Weleda?

Sauf prescription contraire de votre médecin appliquer une petite quantité 3 fois par jour dans le nez, répartir en massant doucement l'extérieur du nez et aspirer. L'application est spécialement recommandée le soir



avant le coucher.  
En cas de muqueuses particuliè-  
rement sensibles, appliquer uniquement  
sur les ailes du nez et dans la zone des  
narines.

Veuillez vous conformer au dosage figu-  
rant sur la notice d'emballage ou  
prescrit par votre médecin.

Si l'amélioration escomptée de l'en-  
fant en bas âge/de l'enfant ne se pro-  
duit pas, faites-le examiner par un  
médecin.

Adressez-vous à votre médecin, phar-  
macien ou droguiste si vous estimez  
que l'efficacité du médicament est  
trop faible ou au contraire trop forte.

#### **Quels effets secondaires la Pommate contre le rhume Weleda peut-elle provoquer?**

En cas de muqueuses sensibles, une  
sensation de brûlure peut survenir  
après l'application en raison de la ten-  
neur en menthol. Le cas échéant, il  
est recommandable d'appliquer la  
Pommate contre le rhume Weleda  
sur les ailes du nez.

Si vous remarquez d'autres effets  
secondaires non décrits ici, veuillez  
en informer votre médecin, pharma-  
cien ou droguiste.

#### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Garder hors de portée des enfants.  
Stocker au réfrigérateur (2-8°C). Se  
conserve pendant 1 mois après ou-  
verture.

Ce médicament ne doit pas être utili-  
sé au-delà de la date figurant après la  
mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements,  
consultez votre médecin, pharmacien  
ou droguiste.

#### **Que contient la Pommate contre le rhume Weleda?**

1g de pommate contient: extraits  
éthanoliques de: 12mg de plante en-  
tière fraîche de rudbeckie pourpre et  
10mg de fruits frais d'épine-vinette  
et 10mg de fruits frais de prunellier et  
0,1mg de racine fraîche de bryone /  
huile essentielle d'eucalyptus 3,88mg /  
huile essentielle de menthe poivrée  
3,88mg / esculine 1,10mg / dextro-  
camphre 0,12mg / huile essentielle  
de thym 0,12mg.

Adjuvants: eau purifiée, paraffine li-  
quide, vaseline jaune, alcool, silicates  
de magnésium-aluminium, graisse de  
laine, lécithine.

#### **Numéro d'autorisation 09232 (Swissmedic)**

#### **Où obtenez-vous la Pommate contre le rhume Weleda?**

#### **Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En pharmacie et en droguerie, sans  
ordonnance médicale.  
Tubes de 6,5ml.

#### **Titulaire de l'autorisation Weleda SA, Arlesheim, Suisse**

Cette notice d'emballage a été véri-  
fiée pour la dernière fois en octobre  
2006 par l'autorité de contrôle des  
médicaments (Swissmedic).

Information destinata ai pazienti

## **Pomata contro il raffreddore Weleda**

### **Medicamento antroposofico**

Legga attentamente il foglietto illu-  
strativo che contiene importanti infor-  
mazioni.

Questo medicamento le è stato pre-  
scritto dal suo medico o le è stato  
consegnato senza prescrizione medi-  
ca in farmacia o in drogheria. Per otte-  
nere il maggior beneficio, usi il medi-  
camento conformemente al foglietto  
illustrativo o segua le indicazioni del  
suo medico, farmacista o droghiere.  
Conservi il foglietto illustrativo per po-  
terlo rileggere all'occorrenza.

#### **Quando si usa la Pomata contro il raffreddore Weleda?**

Secondo le conoscenze antroposofi-  
che dell'uomo e della natura, la  
Pomata contro il raffreddore Weleda  
può essere impiegata nei disturbi di  
una congestione nasale. La Pomata  
contro il raffreddore Weleda favorisce  
la decongestione della mucosa nasa-  
le e riduce la produzione di muco,  
consentendo il ritorno ad una respira-  
zione normale. Nelle riniti secche o  
con produzione di croste, ha un effet-  
to fluidificante.

L'effetto della Pomata contro il raffred-  
dore Weleda si basa su una miscela  
bilanciata di diversi estratti di piante

medicinali, le quali favoriscono la fun-  
zione della mucosa nasale.

La Pomata contro il raffreddore  
Weleda ha un odore gradevole.

#### **Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?**

Se le difficoltà respiratorie persistono  
consultare un medico.

Se il suo medico le ha prescritto altri  
medicamenti, chieda al suo medico o  
farmacista se simultaneamente può  
applicare la Pomata contro il raffred-  
dore Weleda.

#### **Quando non si può usare la Pomata contro il raffreddore Weleda e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

Non può essere usata la Pomata con-  
tro il raffreddore Weleda in caso di ri-  
conosciuta ipersensibilità ad uno dei  
componenti o nei neonati, fino alla  
fine del primo anno di vita. Nei bambi-  
ni fino a 7 anni d'età, la pomata può  
essere impiegata solo per brevi perio-  
di di tempo.

Informi il suo medico, farmacista o  
droghiere nel caso in cui

- soffre di altre malattie,

- soffre di allergie o

- assume o applica esternamente altri  
medicamenti (anche se acquistati di  
sua iniziativa!).

#### **Come usare la Pomata contro il raffreddore Weleda?**

Salvo diversa prescrizione medica,  
applicare 3 volte al giorno, una piccola  
quantità di pomata nel naso, distribu-  
ire massaggiando dall'esterno e quin-  
di inspirare con forza con il naso.  
L'applicazione è da consigliarsi special-  
mente di sera, prima di andare a letto.

In presenza di particolare ipersensibi-  
lità della mucosa, applicare la pomata  
solo esternamente sulle ali del naso  
ed in prossimità delle narici.

Si attenga alla posologia indicata nel  
foglietto illustrativo o prescritta dal  
suo medico.

Se il trattamento del bambino piccolo/  
del bambino non porta al miglio-  
ramento desiderato, bisogna consulta-  
re un medico.

Se ritiene che l'azione del medica-  
mento sia troppo debole o troppo for-  
te ne parli al suo medico, farmacista o  
droghiere.

#### **Quali effetti collaterali può avere la Pomata contro il raffreddore Weleda?**

In caso di mucose particolarmente  
sensibili, il mentolo contenuto nella  
pomata può provocare la comparsa di  
bruciori dopo l'applicazione. In questi  
casi, si consiglia di applicare la Pomata  
contro il raffreddore Weleda esterna-  
mente, sulle ali del naso.

Se osserva effetti collaterali qui non  
descritti, dovrebbe informare il suo  
medico, farmacista o droghiere.

#### **Di che altro occorre tener conto?**

Tenere il medicinale fuori dalla portata  
dei bambini.

Conservare in frigorifero (2-8°C).  
Dopo l'apertura, si conserva durante  
1 mese.

Il medicamento non dev'essere utiliz-  
zato oltre la data indicata con «EXP»  
sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al  
suo medico, farmacista o droghiere.

#### **Cosa contiene la Pomata contro il raffreddore Weleda?**

1g di pomata contiene: estratti etanolici  
di: 12mg di pianta intera fresca di  
echinacea purpurea e 10mg di frutti  
freschi di crespino e 10mg di frutti  
freschi di prugnolo e 0,1mg di radici  
fresche di brionia / olio essenziale  
d'eucalipto 3,88mg / olio essenziale  
di menta piperina 3,88mg / esculina  
1,10mg / destrocannfora 0,12mg / olio  
essenziale di timo 0,12mg.

Aiuvanti: acqua depurata, paraffina  
liquida, vaselina gialla, alcool, silicati di  
magnesio-alluminio, cera di lana, leci-  
tina.

#### **Numero dell'omologazione 09232 (Swissmedic)**

#### **Dov'è ottenibile la Pomata contro il raffreddore Weleda?**

**Quali confezioni sono disponibili?**  
In farmacia e in drogheria, senza pre-  
scrizione medica.

Tubi da 6,5ml.

#### **Titolare dell'omologazione Weleda SA, Arlesheim, Svizzera**

Questo foglietto illustrativo è stato  
controllato l'ultima volta nel ottobre  
2006 dall'autorità competente in ma-  
teria di medicinali (Swissmedic).